

ISSOGNE

Lo poun é lo mohtset

La grousa y ave gui dzeleunne, cattro poudzén, eun dzono, eun ros, eun maròn, eun nér é in bi poun avó dé belle pyinme dé totte lé colór qué y ave non Quiquiriqui.

Aprì dinì la grousa invrive lo bouet é lisive sorte lé dzeleunne int'ou verdìn : « Pii, pii, foura pinne... pii, pii ».

In grou mohtset ahpiounouve tot lo ten lé dzeleunne. « Pieu vito oun pieu tar, vo-ze tchapo pé ! », ma sé azardove po a aprotsin-se perqué lo poun fizive tot lo ten boun-na gouardia ; lo mohtset y ire fastiguió : « Hi lai y é tro fén, sarà po len domehtsi-lo ».

In dzor, mique lo poun y ire in camén dé ahcatahìn int'ou montòn dé dreudze pé tsertsìn dé boyòn di guiberre, lo mohtset braye : « Caro poun bi coloró, pénsovo qué t'ase itó pieu fén qué hen, ma hita cou po proun. T'ot belle trompo-te ! ».

In profitèn y at voló désùn na dzeleunna. Qué tchadél ! Dan-z-in ren totte lé-z-otre dzeleunne y an bétó-se a codahìn é a volaté. Lé lor créhte trembiovon dé pouire.

Aloura lo poun y at soutó sun lo mohtset é y an cominhà na grousa bataye : sé doun-non avó lé pénai, sé bécahon, sé grénfon ; lé pyinme di dovve béhque volon pé l'er.

Heutta bataye y at diró in bon car d'oura é totte lé dzeleunne fastiguioye aviquivon pé la boura dé l'ahtobio.

A la fén lo mohtset y at dévìn tchédre é rétsavié-se dedeun lo bohç : « Pensovo qué y ire maque fén, ma la sén forhe é la sén gramigna son sensa non ! ». Lo poun y ave gagnà ma y ire bellamèn sensa pyinme é, tot grafinoù é redouit parìn, intsalove gnancamì mohtré-se i dzeleunne : « Le mén belle pyinme créséràn pomì ». Tot mortifió y at alo-se catsìn dèrìn na pianta.

Lo dzor aprì, can la grousa y at aló dounì piqué i dzeleunne, y at acorza-se qué lo poun y ire po.

« Quiquiriqui ! Quiquiriqui !... Qué baga ahtrandze, dé couhtinma arrive lo primìn in mohtrèn lé sén belle pyinme. Henque y ara-tì capeté ? Voun vito tsertsin-lo ».

Aloura la grousa y at sortìn dou bouet, y at aviquià inte l'ahtobio, y at aló tsertsìn ou payìn... po dé mézo dé trové lo poun, tanque a can vèi na pyinma dèrìn la pianta dou verdìn, hella qué y ave sobro-ie sun la covva. Piàn piàn y at aprotsa-se dé la pianta, y at carihà la pora béhque é y at inbrahia-la : « Poro poun, ita tranquille ; n'en pé pieu dé souèn é lé pyinme créséràn pieu belle é pieu grouse qué dévàn ».

Depouì hi dzor, lo poun Quiquiriqui y at vignà lo cohcoi dé tot lo veladzo é gnancamì in mohtset y at intsaló aprotsin-se dou bouet di dzeleunne.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici* - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « Issouegne » - Commune d'Issogne

Collaborateur d'Issogne pour la traduction : Sandra Cout

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013